



Universidad de Granada



Instituto Confucio de Granada



CASA ASIA

Casa Asia



Universidad de Zaragoza



Fundación Torralba-Fortún



Caja Inmaculada)  
(Servicio Cultural)

## FORO ESPAÑOL DE INVESTIGACIÓN SOBRE ASIA PACÍFICO

ZARAGOZA 2010



FEIAP

- Cruce de miradas, Relaciones e Intercambios -



27, 28 y 29 de octubre de 2010

Universidad de Zaragoza

## LUGAR DE CELEBRACIÓN

Salón de actos Biblioteca María Moliner  
Universidad de Zaragoza  
C/ Pedro Cerbuna, nº 12  
50009 Zaragoza (España)

## DIRECCIÓN DE CONTACTO

E-mail: [feiap@ugr.es](mailto:feiap@ugr.es)  
Website: <http://www.ugr.es/local/feiap>

## ORGANIZACIÓN Y COORDINACIÓN

Barlés Báguena, Elena (Universidad de Zaragoza)  
Borreguero, Eva (Casa Asia)  
San Ginés Aguilar, Pedro (Universidad de Granada)

## ENTIDADES PATROCINADORAS

Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Granada  
Instituto Confucio de Granada

## ENTIDADES COLABORADORAS

Universidad de Zaragoza  
Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Granada  
Grupo de Investigación de Estudios Asiáticos (GIDEA) de la Universidad de Granada  
Instituto Confucio de Granada  
Casa Asia  
Asociación Andaluza Asia  
Universidad de Alicante  
Escuela Superior Wudao  
Fundación Torralba-Fortún  
Caja de Ahorros de la Inmaculada (Servicio Cultural)  
Museo de Zaragoza  
Asociación Cultural Aragón-Japón

## COMITÉ ORGANIZADOR

Ciruela Alférez, Juan José (Universidad de Granada)  
Martín Morillas, Antonio Miguel (Universidad de Granada)  
Martín Ríos, José Javier (Universidad de Granada)  
Martínez Osés, Ana (Universitat de Alicante)  
Martínez Robledo, M<sup>a</sup> Isabel (Universidad de Granada)  
Rodríguez Navarro, M<sup>a</sup> Teresa (Universidad de Granada)

## SECRETARIADO

Almazán Tomás, David (Universidad de Zaragoza)  
Ciruela Alférez, Juan José (Universidad de Granada)

## DIRECCIONES DE CONTACTO EN LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Dra. Elena Barlés Báguena / [ebarles@unizar.es](mailto:ebarles@unizar.es)

Dr. David Almazán Tomás / [almazan@unizar.es](mailto:almazan@unizar.es)

Secretaría del Departamento de Historia del Arte

4ª planta de la Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Zaragoza, Plaza San Francisco s/n, 50009 – Zaragoza

Teléfono: 976-762061 Fax: 976 762114

Página web: [http://www.ice.unizar.es/arte\\_japon/](http://www.ice.unizar.es/arte_japon/)

[Conferencia de Estudios Japoneses celebrada en la Universidad de Zaragoza](#)

## COLABORADORES DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Dña. Pilar Araguás

Dña. María Bayón

Dña. Belén Bueno

D. Javier Calvo

Dña. Laura Clavería

Dña Ana Labaila

Dña. Esther Martínez

Dña. Luisa Gutiérrez

Dña. Delia Sagaste

Dña. Cristina Tajada

# PROGRAMA

<b>DÍA 27 DE OCTUBRE</b>	
<b>SESIÓN DE MAÑANA</b>	
09:00-09:30 h	Acogida y Entrega de Material
09:30-10:00 h	Inauguración del Foro
10:00-11:00 h	Conferencia de Apertura  D. Fernando García Gutierrez, "LA COMPAÑÍA DE JESÚS COMO PUENTE INTERCULTURAL"
11:00-11:20 h	<b>Descanso</b>
	<b>COMUNICACIONES: CREACIÓN ARTISTICA E INTERCAMBIOS (ARTE, ARQUITECTURA, MUSICA Y CULTURA AUDIOVISUAL) I</b>
11:20-11:40 h	D. Gustavo Pita Céspedes, "EL INTERCAMBIO CULTURAL ENTRE EL NŌ Y LAS ARTES MARCIALES A PARTIR DE MUROMACHI"
11:40-12:00 h	Dña. Delia Sagaste Abadía, "OBJETOS DE ASIA ORIENTAL EN LA COLECCIÓN PARISINA DE PEDRO FRANCO DÁVILA (1711-1786), ORIGEN DEL REAL GABINETE DE HISTORIA NATURAL DE MADRID"
12:00-12:20 h	Dña. Esther Martínez Mingarro, "EL COLECCIONISMO DE ARTE JAPONÉS EN ESPAÑA. COLECCIONISTAS EN ACTIVO: DANIEL MONTESDEOCA"
12:20-12:40 h	D. David Almazán Tomás, "UN ARTISTA JAPONÉS DEL PERIODO MEIJI (1868-1912). OGATA GEKKŌ (1859-1920) EN LAS COLECCIONES DE ZARAGOZA"
12:40-13:00 h	Dña. Ana Trujillo Dennis, "YOKOHAMA: CRUCE DE MIRADAS EN EL JAPÓN BAKUMATSU"
13:00-13:20 h	Dña. Muriel Gómez Pradas, "LAS COLECCIONES JAPONESAS DEL MUSEU ETNOLÒGIC DE BARCELONA"
13:20- 14:00 h	<b>Debate</b>
<b>SESIÓN DE TARDE</b>	
16:00-16:20 h	Dña. Laura Clavería García, "LA CIUDAD Y SU TRASIEGO: LA PRODUCCIÓN DE MITSUO MIURA DESDE 1994 HASTA LA ACTUALIDAD"
16:20-16:40 h	D. Daniel Madrid y D. Guillermo Martínez, "LA OLA NIPONA: CONSUMO DE CULTURA POPULAR JAPONESA EN ESPAÑA"
16:40-17:00 h	D. Jordi Codó Martínez, "EL «CINE ASIÁTICO» COMO GÉNERO: PROBLEMAS DE DEFINICIÓN"
17:00-17:20 h	<b>Debate</b>
17:20-17:40 h	<b>Descanso</b>
17:40-18:00 h	D. Horacio Curti, "IDEAL SONORO Y ELEMENTOS DE SU CONSTRUCCIÓN EN LA MÚSICA DE JAPÓN. ALGUNAS REFLEXIONES"
18:00-18:20 h	Dña. Ana María Alarcón Jiménez, "SHIMA-UTA", UNA CANCIÓN DE INSPIRACIÓN OKINAWENSE EN ARGENTINA"
18:20-18:40 h	Dña. Luisa María Gutiérrez Machó, "MADAMA BUTTERFLY, UNA APROXIMACIÓN A LA ÓPERA A TRAVÉS DE LAS FUENTES EPISTOLARES" y "CHRYSANTHÈME. REALIDAD O LEYENDA PIERRE LOTI Y A.B. DE GUERVILLE. DOS IMÁGENES DE JAPÓN"
18:40-19:00 h	<b>Debate</b>

20:00 h	<b>Recital de Música Japonesa</b>
<b>DÍA 28 DE OCTUBRE</b>	
<b>SESIÓN DE MAÑANA</b>	
	<b>COMUNICACIONES: CREACIÓN ARTISTICA E INTERCAMBIOS (ARTE, ARQUITECTURA, MUSICA Y CULTURA AUDIOVISUAL) II</b>
09:00-09:20 h	D. Antonio Mezcuca López, "LOS JARDINES DEL DESENCANTO"
09:20-09:40 h	Dña. Laia Manonelles Moner, "UNA APROXIMACIÓN A LAS MUJERES ARTISTAS EN CHINA"
09:40-10:00 h	Dña. Paloma Fadón Salazar, "EL ARTE DE LA CALIGRAFÍA CHINA EN EL ARTE DEL SIGLO XX"
10:00-10:20 h	D. Ferrán Ventura Blanch, "EL ACONTECIMIENTO: LA CELEBRACIÓN Y DESTRUCCIÓN DE LA CIUDAD CHINA"
10:20-10:40 h	Dña. Marta Barrera Altemir, D. Francisco Gómez Díaz, D. Javier Caro Domínguez y D. Miguel Gentil Fernández, "LA CIUDAD CHINA CONTEMPORÁNEA"
10:40-11:00 h	<b>Debate</b>
11:00-11:20 h	<b>Descanso</b>
11:20-11:40 h	D. Pedro Luengo Gutiérrez, "NOTAS SOBRE ARQUITECTURA Y RETABLOS EN LAS IGLESIAS DE LOS ARRABALES DE MANILA EN 1782"
11.40-12:00 h	Dña. Ana Ruiz Gutiérrez, "INFLUENCIAS ARTÍSTICAS EN LAS ARTES DECORATIVAS NOVOHISPANAS"
12:00-12:20 h	D. Carlos Garrido Castellano, "DISPUTAS EN TORNO AL CUERPO DE LA NACIÓN. REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS E IDENTIDAD EN EL ARTE INDIO CONTEMPORÁNEO"
12:20-12:40 h	<b>Debate</b>
	<b>COMUNICACIONES: MATERIA Y ESPIRITU I (CIENCIA, PENSAMIENTO, RELIGIÓN)</b>
12:40-13:00 h	Dña. Moe Kuwano, "LA NOCIÓN DEL "氣(=KI)" EN LA TRADICIÓN CHINO-JAPONESA"
13:00-13:20 h	Dña. María Antonia Sola Rodríguez, "LOS PULSOS CHINOS: LA IMAGEN Y SUS NOMBRES (1ª PARTE)"
13:20- 13:40 h	Dña. Electra Peluffo Lupiá, "NUMEROLOGÍA Y MEDICINA CHINAS"
13:40-14:00 h	<b>Debate</b>
<b>SESIÓN DE TARDE</b>	
	<b>COMUNICACIONES: MATERIA Y ESPIRITU II (CIENCIA, PENSAMIENTO, RELIGIÓN)</b>
16:00-16:20 h	D. Antonio Doménech del Río, "CHAMANAS COREANAS, DIOSES Y ESPÍRITUS"
16:20-16:40 h	Dña. Mª Isabel Martínez Robledo, "SUPERSTICIONES Y RITOS FUNERARIOS EN CHINA" y "RITUALES Y COSTUMBRES MATRIMONIALES EN CHINA"
16:40-17:00 h	D. Julio López Saco, "EL EMPERADOR AMARILLO. UN ACERCAMIENTO MÍTICO-SIMBÓLICO AL PATRIARCA CHINO"
17:00-17:20 h	D. Gabriel Terol Rojo, "REFERENCIAS DOCUMENTALES DE CONTENIDO FILOSÓFICO DEL MÍNG DÀOZÀNG DESDE LA DINASTÍA ZHOU HASTA LAS CINCO DINASTÍAS"

17:20-17:40 h	<b>Debate</b>
17:40-18:00 h	<b>Descanso</b>
18:00-18:20 h	D. Antonio M. Martín Morillas, "LA ALTERIDAD DE LA SHÚNYATA EN LA FILOSOFÍA MADHYÁMIKA DE NAGARJUNA"
18:20-18:40 h	D. Juan Masiá Clavel, "EL SUTRA DEL LOTO: UN RETO INTERRELIGIOSO PARA LA TEOLOGÍA OCCIDENTAL"
18:40-19:00 h	Dña. Mercè Altimir Losada, "LACAN, HEIDEGGER Y EL PENSAMIENTO ORIENTAL"
19:00-19.20 h	<b>Debate</b>
20:00 h	<b>Visita a la Colección de Arte Oriental Federico Torralba en el Museo de Zaragoza. Presenta la colección Dña. Elena Barlés.</b>
<b>DÍA 29 DE OCTUBRE</b>	
<b>SESIÓN DE MAÑANA</b>	
	<b>COMUNICACIONES: TRANSFORMACIONES E INTERCAMBIOS EN LA VIDA DE LOS PUEBLOS (HISTORIA Y POLITICA)</b>
09:00-09:20 h	Dña. Anna Busquets Alemany, "LA ENTRADA DE LOS MANCHÚS EN CHINA Y SU ECO EN ESPAÑA"
09:20-09:40 h	Dña. Alexandra Prats Armengol, "YUNNAN, ENTRE CHINA Y EL ÍNDICO"
09:40-10:00 h	D. David Martínez Robles, "MÁS ALLÁ DE LOS TRATADOS DESIGUALES: CONCESIONES MUTUAS EN EL TRATADO SINO-ESPAÑOL DE 1864"
10:00-10:20 h	Dña. Sara Rovira-Esteva y Dña. Amelia Sáiz López, "FEMENINO VIRTUAL: APROXIMACIÓN AL BLOGGING DE MUJERES EN CHINA"
10:20-10:40 h	<b>Debate</b>
10:40-11:00 h	<b>Descanso</b>
11:00-11:20 h	D. Rafael Abad de los Santos, "NOTAS PARA UNA HISTORIA DE LA ARQUEOLOGÍA EN JAPÓN: DE LAS TRADICIONES PREMODERNAS A LA DÉCADA DE 1940"
11:20-11:40 h	Dña. Pilar Araguás Biescas, "EL JAPÓN MEIJI (1868-1912) Y TAISHO (1912-1926) EN LAS REVISTAS ILUSTRADAS ESPAÑOLAS E ITALIANAS: UN ESTUDIO COMPARATIVO"
11:40-12:00 h	Dña. M <sup>a</sup> Teresa Rodríguez Navarro y D. Rafael Serrano Muñoz, "INTRODUCCIÓN AL CONSTITUCIONALISMO JAPONÉS: DE LA SOBERANÍA IMPERIAL A LA SOBERANÍA POPULAR"
12:00-12:20 h	D. Santiago López Jara, "REVOLUCIONES TRUNCADAS. DE EL FRACASO DEL MOVIMIENTO COMUNISTA A EL NACIMIENTO DE LA NUEVA IZQUIERDA EN JAPÓN (1945-1958)"
12:20-12:40 h	<b>Debate</b>
12:40-13:00 h	D. Javier Gil Pérez, "EVOLUCIÓN DEL PROCESO DEMOCRÁTICO EN INDONESIA"
13:00-13:20 h	D. Rubén Ruiz Ramas, "LOS ORÍGENES INSTITUCIONALES DE LA REVOLUCIÓN POSTELECTORAL EN KIRGUISTÁN (2005)"
13:20- 14:00 h	<b>Debate</b>
<b>SESIÓN DE TARDE</b>	
	<b>COMUNICACIONES: LA LENGUA COMO VEHÍCULO DE INTERCAMBIO (LENGUA, LITERATURA Y TRADUCCIÓN)</b>
16:00-16:20 h	D. Takayuki Yamada, "PASEO DEL JAPONÉS ANTIGUO AL JAPONÉS MODERNO"
16:20-16:40 h	Dña. María Amparo Montaner Montava, "CONTRASTES FUNCIONALES"

	<b>ENTRE LAS LENGUAS JAPONESA Y ESPAÑOLA"</b>
16:40-17:00 h	Dña. Yu-Chin Li, "APROXIMACIÓN A LA PARTÍCULA 了 EN BUSCA DE UNA RESPUESTA PEDAGÓGICA"
17:00-17:20 h	Dña. María Querol Bataller, "SINTAXIS DE LAS NOMINALIZACIONES LÉXICAS EN CHINO"
17:20-17:40 h	Dña. Lu Jia, "ANÁLISIS LINGÜÍSTICO SOBRE LA DENOMINACIÓN DE LOS PERSONAJES DEL SUEÑO EN EL PABELLÓN ROJO"
17:40-18:00h	D. Javier Martín Ríos. "LU XUN Y LA LIGA DE ESCRITORES DE IZQUIERDA DE CHINA (1930-1936)"
18:00-18:20 h	<b>Debate</b>
18:20-18:40 h	<b>Descanso</b>
18:40-19:00h	D. Qíng Yang, "SOME CULTURAL FACTORS ON ENGLISH-CHINESE AND CHINESE-ENGLISH TRANSLATION OF BRAND NAMES"
19:00-19:20 h	Dña. Helena Casas-Tost, "LA TRADUCCIÓN DE LAS ONOMATOPEYAS DEL CHINO AL ESPAÑOL: UNA APROXIMACIÓN CUANTITATIVA Y CUALITATIVA"
19:20-19:40 h	Dña. Mireia Vargas Urpi, "LA INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS PARA EL COLECTIVO CHINO EN EL CONTEXTO CATALÁN"
19:40-20:00 h	<b>Debate</b>
20:00-20:20 h	<b>Clausura y Entrega de Certificados</b>

\*\*\* AVISO: Los ponentes disponen de 20 minutos para exponer su comunicación. Se ruega que respeten estrictamente el horario de exposición establecido, para no exceder el tiempo de intervención individual y no provocar desajustes horarios.